

第三世纪

美国在亚洲纪元的复兴

〔美〕乔尔·科特金 〔日〕岸本和子著

章正坤 高佩义等译

人 民 大 学 出 版 社



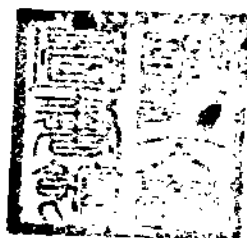
第三世纪

美国在亚洲纪元的复兴

[美] 乔尔·舒特金 合著
[日] 岸本和子

李正坤 高毓义 李治

人 民 出 版 社



封面设计 倪天煦

Crown Publishers, Inc., New York 1988.

根据纽约皇冠出版社1988年英文版译出

第 三 世 纪

DI SAN SHI JI

——美国在亚洲纪元的复兴

〔美〕乔尔·科特金 〔日〕岸本和子 著

章正坤 高佩义 等译

人民出版社出版 新华书店发行

北京东光印刷厂印刷

830×1166毫米 32开本 7.25印张 186,000字

1990年2月第1版 1990年2月北京第1次印刷

印数 0,001—2,500

ISBN 7-01-000566-4/F·93 定价 3.65 元

内 部 发 行

610671/25

译者前言

横在我们面前的这本当代畅销名著《第三世纪》不啻如一声春雷，令许多对中国前途悲观失望的国民精神为之一振，犹如在夜处惊涛骇浪的茫茫大海上忽然瞥见一片陆地与曙光。“第三世纪”意指美国建国以来的第三世纪，即人类历史的下一个世纪，21世纪。按照本书作者科特金与岸本和子提供的大量事例、数据与精湛独到的分析，到21世纪，亚太地区势必成为全球经济的引力中心。诚然，本书作者是站在美国的立场上，试图为美国如何在21世纪保持繁荣昌盛找出症结所在并开出药方，但作为炎黄子孙的我们，却更乐意由此洞见振兴中华的种种契机。在近代史上，中华民族已经错过了好几次腾飞的机遇，这一次是无论如何也不应该失之交臂了。正是出于这个原因和读书界的要求，我们在短期内翻译了这本书。它和《第三次浪潮》比起来，也可能少了一些浪漫色彩，但也多了一些更冷静、客观的分析。书中层见叠出的惊世骇俗之论无疑会使西方读者闻之变色，而对于中国读者来说，它最吸引人的原因却在于它研讨的问题直接和中国的前途息息相关。又由于亚太地区的经济发展是当今世界经济研究的热门话题，故此书在学术界大受欢迎，是势所必然的事。西方书评家以为，此书应作为企业界及总统候选人案头必备之书；我们认为，鉴于中国目前的国情，此书对于中国的企业家和志在振兴中华的热血青年们来说更是不可不读的传世之作。

本书各章译者如下：第一章及英文版说明、序言等由辜正坤、高佩义译，第二章由王青译，第三章由邱海明译，第四章由牛健译，第五章由孙祖述译，第六章由王勋译，第七章由杜玉滨译。

在本书的组织翻译过程中，王赐同志协助作了许多工作。人民出版社编辑陈亚明同志为本书的出版付出了很大的努力，特于此致以衷心的感谢。最后，全书译文由辛正坤同志统一审校。由于读者界对此书期望甚切，故翻译速度较快，疏漏之处必然不少，恳请各界同仁不吝赐教，以便再版时修正。

译 者

1989年3月于北大

英文版说明

在美国的这个第三世纪，在这个现代工业时代，许多人都认为，世界经济的引力重心已经移向了亚洲，这标明美国已经走向衰落。相反的看法则认为，美国正面临着一个具有历史意义的机会，即在亚太地区扮演一个关键性的和胜利者的角色。在《第三世纪》这本书中，读者不仅会获得一系列精彩地罗列出的事实和数据，而且还会窥见亚洲人如何获得成功的种种奥秘，这些亚洲人是随着欧洲移民浪潮之后的最重要的移民浪潮而移居美国的。这些亚洲人以及西班牙人移民们将能够使我们摆脱传统的欧洲中心的偏执症，从而与中国、台湾、新加坡、朝鲜、日本的人民和市场以及与新的国内市场结成更广泛的关系网络，正是在这些网络中，潜藏着美国经济未来的成功。之所以把亚洲这个现实问题包容进来是因为这是总体战略的一部分，这个战略不需要高度集中的计划，也不需要企业和政府之间的联盟，因为这种联盟在欧洲已经是明显地失败了。真正需要的是，全面地开发我们的企业“开放制度”的力量，开发作为一个独一无二的“世界民族”的美国的多样化人性所显示的力量。

《第三世纪》这本书粉碎了日本不可战胜的神话。书中运用日本专家的种种评述，把美国的潜力和日本即将面临的真正难题作了一番对比，从而使我们明白了为什么日本投资流入美国是日本人对美国经济的长期有力量的一种信赖。

《第三世纪》这本书揭示出某些公司为什么和怎样展示出它们同亚洲公司进行成功竞争的途径；揭示出在管理文化和作风方面必须有什么样的变化才能建成更多的竞争性公司；还揭示出为什

么在我们的持续的经济活力方面工业生产仍将是最根本的要素。

本书作者乔尔·科特金(Joel Kotkin)和岸本和子(Yoriko kishimoto)简介:

乔尔·科特金是《西海岸》杂志的主编和《加利福尼亚》一书的合著者,现住洛杉矶。

岸本和子生于日本,曾在美国受教育。她是日本太平洋协会的管理负责人,该协会专门致力于帮助各公司从事大西洋间的贸易活动。她现住加利福尼亚的洛阿尔托斯。

序 言

对于许多观察家来说，80年代的指路牌所标示的方向意味着美国及其经济将持续地走向衰落。长期的外贸逆差和预算赤字、美元疲软、股票市场动荡，以及日本作为世界财政经济强国的兴起，所有这一切都被普遍地看作是美国前景暗淡的先兆。

不错，如果美国实业界和政治界的领袖们继续奉行他们过去10年来一直奉行的政策的话，那么下面这种悲观主义并不是没有理由的。美国的企业家们将会发现在他们所处的世界，人们对他们的产品、他们的服务以及他们的各种机构等等日益表现出冷落的态度。人们经常都在预言，说美国将会和大英帝国一样走向衰落，看来这是会应验的。

我们通过本书另辟蹊径，由此使美国的企业能找到一个更可靠的广阔市场。这条途径的起点可溯源于两重因素，即我们断定的世界经济的新动力和美国企业在其中的地位。简而言之，我们所开出的种种药方，可以说不超出五个基本原则的范围，这些原则可以在未来的数十年里使美国的企业获得成功。

我们承认，这些基本原则与美国人长期珍惜的信念是背道而驰的。最最首要的是要意识到长期以来作为世界经济强力中心的大西洋共同体正日益被亚洲和太平洋地区的各个国家所代替。在未来的年代里，美国的企业前景不是与我们传统的欧洲的贸易伙伴相关，而是与亚洲各个兴起的国家相关。在更远的将来，则会与我们今天模糊地称之为第三世界的那些国家相关。尤其是在前面几章里，我们是想追溯这种发展的由来，并且通过揭露过去的种种错误而提供一些战略措施，这些战略措施将能使美国人自我

调节以适应新的经济秩序。

同等重要的是，美国企业必须着手把握住发生在我们这个国家内的种种重大的变化。我们不再纯粹是一个欧洲型的“大杂烩”式的国家，而是一个由各种民族的和种族的群体镶嵌而成的国家，这种类型的国家在世界历史上是没有先例的。对很多人来说，这种镶嵌式的国家威胁着基本上都是白人和基督教徒的美国人的各种观念。然而，美国传统的诺曼·罗克威尔斯魁观念已不再反映这个国家所显露出的人口统计学现实和文化现实。这种变化和美国的传统并不是相违背的。从我们的整个历史来说，美国的种族的和文化的同一性一直在发生持续的流变，每一次新的移民浪潮都或多或少地对这种同一性产生影响。今天的移民主要是从亚洲和拉丁美洲而来，并按旧例继续发生影响。虽然专家们和一些刊物的评论家们经常把移民看成是一个棘手的问题，这些移民和在此之前的欧洲移民一样，也随身带来了许多财源，即新的国内市场、动态的劳动力和同各新兴国家的联系。这些财源在美国的经济复兴中将起极为重要的作用。

我们虽然说到了这种变化并为它辩护，但决不意味着要放弃美国的经济动力和政治自由所赖以支撑的核心力量。与那些在政府、企业界和学术团体中鼓吹外国经济模式竞争作用的人们相反，我们相信美国的独一无二的企业文化会保持它的最宝贵的经济财富。不错，在本书中，尤其是在中间的一些章节里，我们将证明那些更集中性受控的外国体制的种种经常被人忽略的弊端，包括存在于日本和欧洲共同体中的那些弊端。

不能把这本书的内容误解成是关于目前美国企业的种种战略的提要。尽管我们有丰富的资源和多样化的人口构成，然而由于太多的美国公司使自己的生产资料从属于外国公司的需要却使他们固有的优点陷入了某种困境。尽管后工业主义这种概念现在十分风行，工业主义仍然是美国经济的最主要的挑战。我们是否能在将来成为世界的最大的经济强国，就取决于我们是否有能力在

生产、计划、市场方面超过外国的竞争。特别是在第五章，我们抛开纯理论，专门剖析了一些美国公司，这些公司通过继续致力于应付工业挑战已经找到了在国际市场上获得成功的手段。

最后，对这本书来说，还有一个企业精神问题。美国企业界的人喜欢自认为是最彻底的实用主义者。然而当美国最初开始其具有历史意义的奥德赛式航行时，很多公司中都渗透了一种出自民主信念的精神力量，或者说渗透了一种明显的民族使命感的精神力量。今天事情已经发生了很大变化，但是对于使命感的需要，对于可以发生作用的道德上苍的这种需要，仍然是很强烈的。正如1987年华尔街金融大崩溃所鲜明地揭示出来的情形一样，只盲目地依靠种种财政手段，是不足以建成世界性竞争公司的。随着那次大衰退，美国企业极需对其他价值观念（包括许多来自亚洲的价值观念）引起重视。这些价值观念会赋予企业以新的含义和风纪。

我们深切地意识到，这本书所展示的方向很可能会冒犯许多人。由于我们自己也不是土生土长的美国人（我们中一个是日本人，另一个是俄国犹太人移民的子孙），我们公开地对种族同一性和地理政治现实的种种观念提出挑战，而这些观念历代都激励着这个民族的领袖们。作为加利福尼亚人，我们自然而然地要宣传这样的思想，即应该从我们多样化的缺乏根基的这个州的经验中得到许多有本质意义的灵感，而不是从传统的美国精神和政治生活中心来取得灵感。

然而，本书就其核心来说，不是主张要抛弃过去，而是试图找到一条能使美国的使命长存到未来世纪的途径。美国使命意味着它的经济自由、政治自由和文化自由的那种最本质的信息。由于这个原因，我们为美国的未来建构了我们的视野框架，这种建构的基础是由那些早在我们自己的祖先之前就到了美国的先辈们所建立起来的。先辈们曾构想过一个由完全自由联系的个体所构成的国家，而我们之所以写这本书，正是为了实践先辈们胸怀的这种伟大的构想而贡献的一份力量。

目 录

序 言	1
第一章 继欧洲之后兴起的美国	1
第二章 太平洋大熔炉	31
第三章 第三世纪的经济	60
第四章 美国重新积累资本	99
第五章 在亚洲时代获胜	130
第六章 创建世界性国家	161
第七章 精神的帝国	199

第一章

继欧洲之后兴起的美国

当美国在宪法指引下进入它的第三世纪的时候，它面临着前所未有的难题。这些难题涉及到它自己的本质性特点，也就是它作为一个民族的使命，它最终的命运。直到80年代为止，美国人总是心安理得地把他们自己看成是以欧洲人为基础的西方文明的先锋，这种西方文明自从17世纪初叶以来就将其意志强加到世界其他民族头上。

今天对于西方优越性的那种曾经有过的登峰造极的信赖已经和现实不相吻合了。早在1900年时，单是欧洲自己在世界贸易中所占的比例就超过了36%，它控制了亚洲、非洲和北美的很大一部分贸易。然而它的这种帝国声威而今已成了过眼烟云，截至1980年为止，欧洲所享有的世界贸易额开始锐减。今日的世界经济中心已不再位于大西洋两岸，而是位于亚洲各个国家之间，并在国际贸易中占着越来越巨大的比重。

经济引力重心的这种大迁移使得我们有必要对美国的政治、经济和文化的忠诚问题作出新的定义。1960年，美国跟亚洲的贸

易与它跟欧洲的贸易比起来要少一半。在20年以内，整个跟亚洲相关的贸易总量超过了跟欧洲所有国家的贸易量。到1986年，美国在太平洋间的贸易额达2150亿美元，比跟西欧的贸易额多50%以上。根据总统工业竞争性委员会的推测，到1995年这个贸易总量将会比大西洋两岸国家贸易总量翻一番。

美国社会本身也在经历一个类似的非欧洲化过程。今天太平洋沿岸国家是新的合法的移民者最主要的来源地。在这些新来者中，10个人里最多只有1个是欧洲人。同时，自从1900年以来就成了最大的移民浪潮目标的美国已不再是一个欧洲民族的简单的大熔炉，而是一个兴起的世界民族性国家，它实际上跟世界上的每一个民族和地区都有种族联系。到美国的第三世纪末期，美国人中的绝大多数人将主要是那些非欧洲移民的后裔。

对于很多人来说，这种状况的变化将威胁着人们长期珍重的有关这个民族的身份的种种观念，威胁着它的传统的大西洋纽带和它做生意的方式。由于采取和欧洲命运认同的态度，某些美国人便把亚洲的兴起看成是美国民族衰落的前兆。然而，美国不必要作茧自缚地把自己捆在它从前的种种联系上。由于它的文化和政治体系的开放性、民族的多样性以及它在经济企业上的活力，它本可以在这种兴起的后欧洲的国际秩序中采取一种集中性的旗帜鲜明的立场。

建立成功的美国企业的第一秩序存在于太平洋。今天亚太地区代表了新的上升的经济势力的大熔炉。由于这个地区在世界上具有最高的经济增长率，自1960年以来，它在国际经济中的比重突然直线上升，迅速扩大了3倍。早在1960年，日本的国民生产总值比英国、法国和联邦德国的国民生产总值要少。到了1986年，这个小岛国的国民生产总值就超过了英国、法国两个国家国民总产值总和的30%，是联邦德国国民总产值的2倍。

今天的日本已经没有了对手(仅次于美国)，它成了非共产主义世界的最大的经济强国。世界上有10个最大的国营公司，而日

本就拥有其中的8个。不管是钢的生产，家用电器的生产，还是工业用机器人等方面的生产，日本都名列前茅。到80年代末期，崛起的日本已经成了世界上主要的财政强国。1974年，马丁·梅耶尔出版了他的畅销书《银行家》，该书对美国、联邦德国、法国和英国的银行进行了一番细致的诊断，然而这本反映出西方各国习惯性观点的书却压根儿忽略了日本的金融机构。于是10年之后，日本就控制了世界上国际银行财产的 $\frac{1}{4}$ ，略高于美国，几乎是任何一个欧洲国家的银行储存量的3倍。^{*}世界上最大的银行有10家，日本就独占了7家。

然而，尽管日本达到了经济顶峰，它作为老大的地位也不断地受到亚洲新兴国家的挑战。在 $\frac{1}{4}$ 世纪以前，新起的亚洲工业化经济国家(和地区)——香港、台湾、新加坡和南朝鲜——曾经是非常穷困的，现在已经成了发展中国家经济发展最快的国家。虽然在1982年它们只是代表发展中国家人口的2%，但在经济上这几个国家的GNP却占了发展中国家总量的几乎7%，贸易额占了近20%，制造业出口贸易额占了近60%。曾经处于赤贫状态的南朝鲜，今天也比工业化的欧洲国家如丹麦和奥地利拥有更大的经济势力。南朝鲜官员们相信这还仅仅是一个开端。“我们将要在不到20年的时间内，超过英国，”刘惠烈(音译)说道，他是南朝鲜科学技术部的技术转让部主任。

中国尽管还仍然极端贫穷，它是所有亚太国家的文明之母，它也正在试图以世界上最大的也是发展最快的经济国家之一的姿态重振雄风。在1977年——1985年期间，它的国民收入增加了一倍，其贸易如果以美元计则比以前增加了5倍。仅仅1984年中国的经济增长就比南朝鲜整个的GNP还要大。

到1991年，亚太地区的人口将会占世界人口的 $\frac{2}{3}$ ，由于上述

^{*} 此处原文意思如此。作者的这段英文表述有误，他们的意思可能是想说，日本控制的世界上国际银行的财产是任何一个欧洲国家银行财产的至少3倍。——译者注

的这种迅猛的工业发展和这个地区的庞大的人口数量，亚洲成了美国经济未来的最关键的市場。日本是美国继加拿大之后最大的贸易伙伴，它已经是美国在海外的最大的客户，主要是在半导体和半导体设备以及农产品方面。

美国跟其它亚洲国家的贸易额增长速度更快。到1986年，美国跟这些由台湾、新加坡、马来西亚、香港和印度尼西亚的4600万华人所控制经济国家的贸易已经超过了1980年与日本的双边贸易水平。1970年和1985年期间，供亚洲新兴的工业化经济国家(和地区)——南朝鲜、香港、台湾和新加坡——消费的美国总输出量增加了85%。

十年前，在1976年，美国和中国发生的贸易额几乎为零，而到1986年却已经上升到大约80亿美元。今天，美国是中国继日本之后第二个最大的贸易伙伴。根据华盛顿大学尼古拉·纳迪的估计，即使按目前人均收入只有400美元计，到90年代中期，中国也可能跻身于世界上四大或五大贸易国之林。

与此形成鲜明对照的是，美国在欧洲的市場一直都在缩小，1970年——1985年间，美国对大陆国家的贸易出口额下降了12%左右。同时欧洲市場的发展前景看起来也不是十分乐观。随着50年代和60年代出现“伟大的欧洲奇迹”之后，80年代的欧洲则进入了衰落期，欧洲的经济增长率已下降到亚洲和美国的水平。尽管政府方面的代理人进行了大规模的净指标的做法，欧洲三个最大的经济国家(即英国、法国和联邦德国)在高科技工业中的世界股份额也在1980年和1984年之间下降到了13%左右。在同一个时期，在高科技方面占了全球性的绝对优势的美国和日本其股份额则增加了22%。

西欧对于自己日益降低的技术领先地位十分关注，在80年代的时候就非常明显的对亚洲和美国采取了守势。西欧各国曾经是世界上占统治地位的贸易国家，今天则极大程度上限于在他们自己伙伴之间的交易。这种情况愈演愈烈，这还要归因于存在着经

济上受控的东欧国家，尤其是苏联。

即使那喧嚷一时的谋求欧洲经济在1992年获得统一的种种计划，也不能掩盖大陆正走向衰落的种种迹象，诸如近10年来工业投资水平停滞不前，日益上升的失业现象，不断减慢的上升速度以及渐趋软弱的技术领先地位。然而许多欧洲居民和许多欧洲崇拜者面对在世界上延续了近500年的最辉煌的经济势力，只是很迟钝地看到了它的衰落。“欧洲人并不是常常能看到他们自己在走向衰落”，这是法国席鲁伯热主席让·林布说的话。“他们不相信这一点，这正意味着逆行者感觉不到船正在沿岩河往下移动，因水流太有规律了。”

即使欧洲由于某种原因极力矫正他们经济方面日趋恶化的形势，人口统计趋势似乎已经明显的可以断定它作为一个市场的地位已经大大地削弱了。在18世纪和19世纪之间大扩张的那些年代里，欧洲曾经经历过一个前所未有的人口爆炸，这种情形一方面创造了大量的城市劳动力，另一方面也加剧了地球上的很多地方的殖民现象。今天大规模的移民运动主要是源自亚洲和拉丁美洲，使得美国的人口不断增长，但是欧洲不愿意接受新来者，这就使得它的人口迅速老化，最后枯竭。

从1975年以来，联邦德国蒙受了整整100万人的损失，如果目前的人口统计趋势还继续下去，那么目前的6100万人口就会在2050年减半。在下一个世纪之交，大多数的其它主要西欧国家，包括英国，甚至包括意大利和法国，也都有可能开始经历一个人口减员过程。据人口统计学家们统计，到1990年，欧洲的消费品和服务总量将不会超过世界消费品和服务总量的10%。而到下一个世纪，这个数字还可能进一步降低到6%略多一点。欧洲作为最先产生世界的赫赫有名的城区的故乡的时代已经快结束了，到2000年时，世界上10个最大城市中的6个将会出现在太平洋地区，其中没有一个属于欧洲。“用人口统计学术语来说”，前法国总理杰克·希拉克说道，“欧洲正在消失。”

储备力量*

差不多30多年前，美国的一位年轻的病理学家弗兰兹·法农说道，由于跟殖民地政权的决裂和第三世界的兴起，“欧洲人的戏已经唱完了”。然而随着欧洲衰落，美国——一个早期的欧洲殖民地，用法农的话来说，正在变成一个“庞然怪物”，它将扮演一个它的欧洲大陆上日益没落的帝国主义母亲必然灭亡的后继人。

只要美国继续扮演欧洲“庞然怪物”的这个角色，或者继续遵从它原有的模式，那么这个国家命中注定要承担起责任。对于很多人来说，在越南战争中，美国败在经济上还十分落后的亚洲人的手中，这一点就标志着美国作为世界经济强国和政治强国的这种地位已经开始走向衰落了。按照这种观点，这个国家的最好的作法（象欧洲的作法一样）是要保住自己免受非白种人蒸蒸日上的形势的威胁，其办法是在世界经济中找到一种令人愉快的舒适的但又是从属性的缺口。康奈尔大学的安德鲁·汉克尔1970年出版了一本书叫做《美国时代的没落》，这本书大受欢迎，汉克尔在书中说：

这种退位决不是没有先例的，实际上每一个欧洲民族都放弃了充当一个世界强国的角色，现在只是满足于照料自己内政方面的秩序问题。要真正成为一个丹麦或瑞典，甚至是一个英国、法国或意大利，还不是一蹴而就的事情。

最近，这个国家在与技术上变得先进起来的亚洲打交道时遭到了严重的经济方面的挫折，这种挫折使上述观点具有更大的吸

* Sokojikana; reserve power. ——原作者注